Mam

In xi’ tq’o’n qya/ xu’j kywa alumj

A u’jb’il lu ok kxe’l oyit kye k’wal in chi xnaq’tzanjtz toj jaxnaqitzb’il tu’ntzun tajb’en kye tu’n ku’jin.

Autoridades ministeriales

Oscar Hugo López Rivas
Ministro de Educación

Héctor Alejandro Canto Mejía
Viceministro Técnico de Educación

María Eugenia Barrios Robles de Mejía
Viceministra Administrativa de Educación

Daniel Domingo López
Viceministro de Educación Bilingüe e Intercultural

José Inocente Moreno Cámbara
Viceministro de Diseño y Verificación de la Calidad Educativa

Samuel Neftalí Puac Méndez
Director General de Currículo –DIGECUR-

Ana María Hernández Ayala
Directora General de Gestión de Calidad Educativa -DIGECADE-

Carlos Jacinto Coz
Director General de Educación Bilingüe Intercultural -DIGEBI-

---

Este libro fue escrito originalmente en idioma *k'iche'*
Autores
Docentes: Santos Sarat, Emilia Catarina Itzept, Eduviges León Chacaj, Patrocinio Pérez, Gustavo Adolfo Pérez, Francisca Olivia Chacach, Gaspar Matzar, Heidi Saguach, Efraín Amado, Tereza Gómez, Glenda Maritza Caal, Virginia López Gómez, Magda Sofía López, Flor de María Mancio, Carmen Ana Recinos, Yaxquiej Cuz Tzib, Sergio Maaz Bol, Selvin Fernando Ajú, Ana Luisa Alveño.
Técnicos de DIGEBI: Lisbeth Son, Marta Alicia Ordóñez, Ana María Sicaján, Agustín Pelicó Pérez.
Técnicos de DIGECADE: Anabela Tello, Olga Tzaquitzal de Motta, Sandra Álvarez.
Ilustrador: Mario Montero
Diagramador: Omar Hurtado

Editores: Mario Aguilón, Edgar Marroquín, Javier Batén, Belinda López, Eva Ramírez.
Equipo técnico de USAID
Alan Crawford, Sophia Maldonado Bode, Justo Magzul, Hipólito Hernández y Raquel Montenegro.

© MINEDUC-Ministerio de Educación de Guatemala y USAID-Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional.

En caso de que se deseen imprimir o reproducir se deberá solicitar autorización por escrito a USAID.

Este libro fue elaborado bajo la dirección del Ministerio de Educación y USAID/Reforma Educativa en el Aula.

Este material ha sido elaborado bajo la Orden de Trabajo No. EDH-I-05-05-00033 de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional, Misión Guatemala (USAID/G), con Juárez y Asociados: proyecto **USAID/Reforma Educativa en el Aula**, y en apoyo al Convenio de donación de objetivo estratégico No. 520-0436.7, "Inversión Social: personas más sanas y con mejor nivel de educación".

Las opiniones expresadas por los autores no reflejan necesariamente los puntos de vista de USAID o del Gobierno de los Estados Unidos de América.

ISBN: 978-9929-596-29-0

Ministerio de Educación de Guatemala
6ª calle 1-87, zona 10,
Teléfono: (502) 24119595
www.mineduc.gob.gt / www.mineduc.edu.gt

USAID/ Reforma Educativa en el Aula
Avenida La Reforma 6-64 Zona 9
Plaza Corporativa Reforma, torre II, nivel 9
oficinas 901 y 902

Guatemala, 2012

Mam

In xi' tq'o'n qya/ xu'j kywa alumj

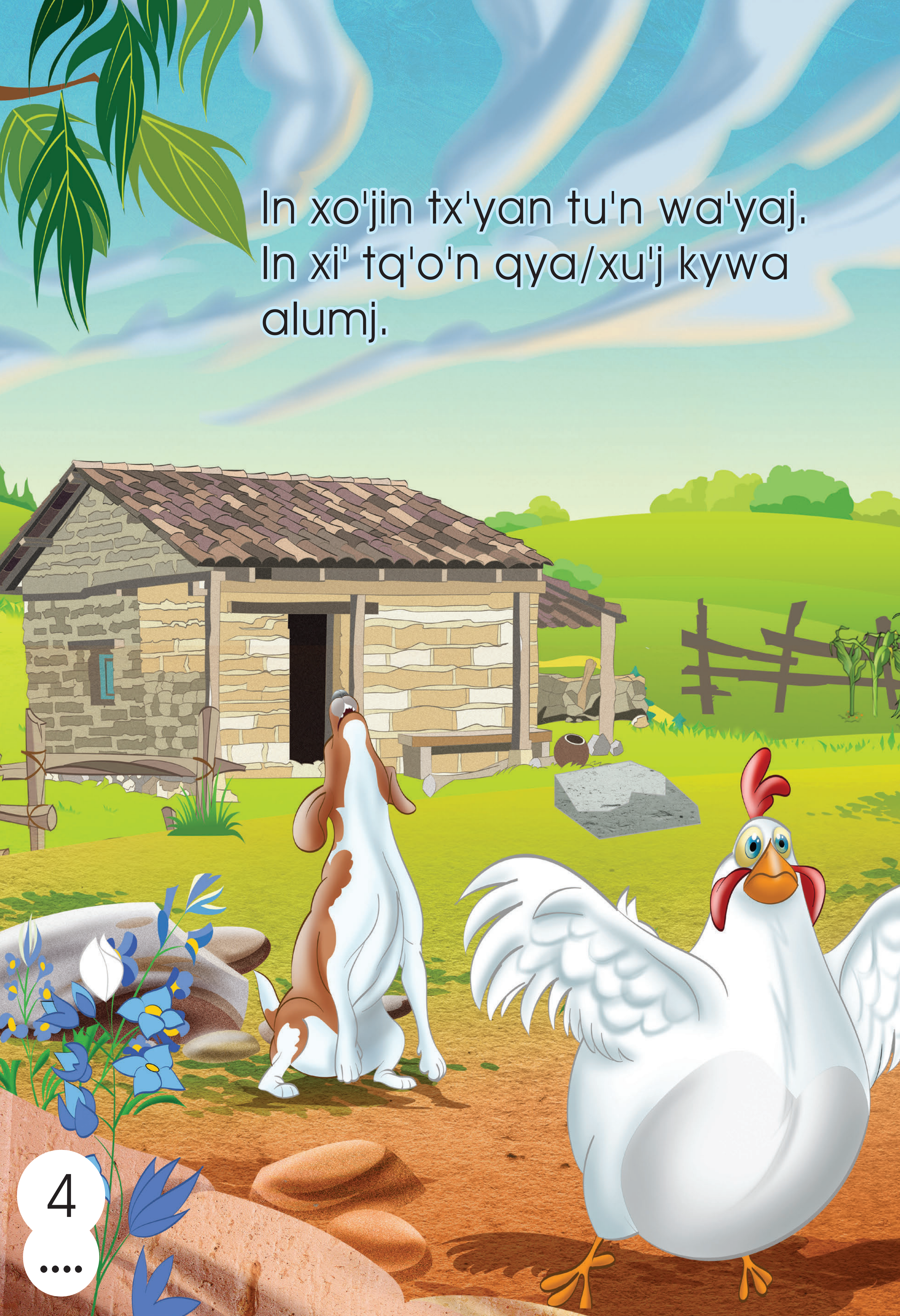
Serie de Megalibros
Leo y me Divierto

Este libro pertenece a la escuela. Utilícelo y devuélvalo al final del año.

Nkub' qe jun kyeka qya/xu'j
wa'l tjaq' tleka'n tze'.

Nch'awj wiẍ tu'n wa'yaj. In xi' tq'o'n qya/xu'j kywa alumj.

In xo'jin tx'yan tu'n wa'yaj.
In xi' tq'o'n qya/xu'j kywa alumj.



In chi, qotjne/kokin eky' tu'n wa'yaj. In xi' tq'o'n qya/xu'j kywa alumj.

In qulqun chmeky' ex in chi oq' patz tu'n wa'yaj. In xi' tq'o'n qya/xu'j kywa alumj.

Ooo chi' b'och tu'n wa'yaj. In xi' tq'o'n qya/xu'j kywa alumj.

Jun q'ij taj tkub' tzqij twitz qtxu tx'otx'. Jaw oq' qya/xu'j qu'n miẍti'etz qman jb'al ex minti' ejaw ch'iy qe tze.

Ekub' meje' qya/xu'j ex xi' tqani'n te qman toj; kya'j tu'n tzaj tq'o'n jumajtl xtalb'il tu'n tjaw b'echan jumajtil twitz qtxu tx'otx'.

Jaw tzalaj qya/xu'j tej txi' tka'yi'n tjaw b'echan twitz qtxu tx'otx', ex x'itzun tq'o'n jumajtil kwa alumj.

Jaw tzalaj qya/xu'j tej txi' tka'yi'n intaq b'echin twitz tx'otx ex el tniky'tu'n t-xi' tq'o'n kywa alumj.

Kyaqilqe' in che tzalaj tu'ntzun qya/xu'j xi tq'o'n kywa alumj.

Guía para uso del megalibro en el aula

In xi' tq'o'n qya/xu'j kywa alumj

(Versión original en k'iche')

ANTES DE LA LECTURA /OJ NA'TQ T-XI SCH'ET U'J

1. Pregunte a los estudiantes Qa'nex kye k'wal alkyeqe almaj at toj kyja. Promueva que los describan.

2. Sugiera a los estudiantes: Kyqb'antz kyb'i almaj at toj kyjay ex ti jila kytzqi'na kyi'b'aj.

3. Muestre a los estudiantes la portada del libro y lea el título del mismo: In xi' tq'o'n qya/xu'j kywa alumj.

4. Pida a los estudiantes que describan: Qa'nex kye k'wal nkye xnaq'tzan tu'n ttzaj kyqb'a'n ti'n tche'nk qya/xu'j tkub' twitz u'j.

5. Realice una lluvia de ideas luego de preguntar: ¿Ti' t-xilen b'ib'il chey toj kywitz?

DURANTE LA LECTURA /OJ NSCH'ET U'J

A. Lectura de imágenes / Sch'il qe tilb'ilal

1. Muestre todas las páginas del megalibro para que los estudiantes observen las imágenes.

2. Muestre cada página y pida que realicen una descripción de las ilustraciones.

3. Solicite a diferentes estudiantes que describan cada página y que señalen a los personajes y a las demás figuras mientras las describen.

4. Pida a algunos estudiantes relatar: Ti' t-xilen b'ib'il kyey toj kywitz oj nok kykye'nyay qe tilb'ilal. Puede tener diferentes versiones.

B. Lectura de textos /Sch'il k'loj yol

1. Deslice la mano debajo de cada línea mientras lee. Esto permite que los niños y niñas que están aprendiendo a leer comprendan que las palabras tienen un significado.

2. Permita que los niños y niñas hagan preguntas mientras usted lee.

Pregunte luego de leer un párrafo… ¿Ti' kb'ajel toj kywitza? o haga preguntas específicas de cada página.

Ejemplos de preguntas que puede realizar de acuerdo con la página que está leyendo:
T-xaq u'j 4 ex 5. ¿Alkyeqe almaj nxi tq'o'n qya/xu'j kywa?
T-xaq u'j 10 ex 11. ¿Ti' jila nxi t-ximen qya/xu'j chey toj kywitz?
T-xaq u'j 12 ex 13. ¿Ti' nb'aj te qya/xu'j?
T-xaq u'j 14 ex 15. ¿Ti'n tkye'nk witz q'ijlal lu'wa tisaj tku'x toj junt twitz u'j ma chaj?

3. Al finalizar toda la historia vuelva a leerla toda sin hacer más preguntas a los estudiantes, pero solicite que en cada página describan lo que está pasando con los animales.

4. Cuando los estudiantes ya sepan leer, ellos pueden leer la historia en parejas o en grupo.

DESPUÉS DE LA LECTURA /OJ NB'AJ SCH'ET U'J

1. Pida a los estudiantes que cuenten qué paso en la historia de acuerdo a este orden: Ti' xb'aj nej, k'wa ti xb'aj ex ti' xpon b'aj b'ib'il.

2. Solicite que los estudiantes den su opinión sobre los personajes o sobre lo que hicieron en la historia.
¿Ti'n tna'b' qya/xu'j kyu'ya alumj?
¿Jtojtzan xi tq'o'na kywa alumj?
¿Tu'n teqatza nti't wa'b'aj e knet?
¿Ti' b'ajte qya/xu'j taj nti't wa'b'aj e knet?
¿Tu'n teqa kub' tzqij twitz qtxu tx'otx'?
¿Ti' opon b'aj qya/xu'j ex qe alumj?

3. Sugiera a los alumnos que en pareja cambien el final de la historia.

4. Pida a los alumnos que nombren a los animales de la historia y qué come cada uno.

TEMAS QUE SE PUEDEN ABORDAR MEDIANTE LA LECTURA: OJ NXI SCH'IN U'J B'AN TKUB' YOLIT TI'BAJ KYAQIL TANMU'J:

Qué necesitan los animales para vivir
2. Cuidado de los animales.
3. Cuidado del Medio Ambiente.
4. Respeto por la naturaleza.

Nota: el traje de la señora de la historia es representativo de una de las regiones de la cultura Mam.

Ministerio de Educación
Guatemala

DIGEBI
Por la Multi e Interculturalidad

Serie
Leo y me Divierto

ISBN: 978-9929-596-29-0

Prohibida su venta